

Sanda City Newsletter English Edition



さんだしやくしよからのお知らせ

April 4月



さんだし きょうどう 三田市まちづくり協働センター〒669-1528 さんだし きょうどう 三田市駅前町2-1 Sanda Public Community Center 2-1 Ekimaecho Sanda City 669-1528
キッピーモール 6階 Kippy Mall 6F tel:079-559-5023 / fax:079-563-8001 / E-mail: machizukuri_u@city.sanda.lg.jp

4月から水銀使用廃製品の分別回収を始めます

4月1日から市内の市民センターなど11箇所の拠点で、水銀を使用した蛍光灯(直管型・環型・電球型)、体温計、温度計、血圧計の回収を始めます。9月30日までは「燃やさないごみ」として出すことが可能ですが、10月1日からは、「燃やさないごみ」では回収せず、拠点回収だけになりますのでご注意ください。

■回収箇所＝市役所本庁舎、総合福祉保健センター、さんだ市民センター、有馬富士共生センター、高平ふるさと交流センター、藍市民センター、広野市民センター、ふれあいと創造の里、フラワータウン市民センター、ウッディタウン市民センター、クリーンセンター

※詳しくは市HPをご確認ください。

http://www.city.sanda.lg.jp/clean_c/201903suiginn.html

【問合せ】クリーンセンター (Clean center)

☎ 079-563-5551 FAX 079-563-6672

空きびんの収集日の変更

現在、空きびんと他のごみが同じ収集日の地域があり、ごみステーションが狭くなるなどの支障が出ているため、4月から一部の地域で空きびんの収集日を変更します。また、原則、市内全ての地域で空きびんは「燃やさないごみ」のステーションに出すことができるようになります。

※空きびんの収集日が変わっていない地域もあります。

※その他のごみ(可燃・不燃ごみ、ペットボトル、古紙類)の収集日に変更はありません。

※詳しくは市HPをご確認ください。

http://www.city.sanda.lg.jp/clean_c/201903akibinnhenkou.html

【問合せ】クリーンセンター (Clean center)

☎ 079-563-5551 FAX 079-563-6672



The separate collection for waste products using mercury is to be started from coming April

The collection of fluorescent tubes (straight, ring, and bulb types), clinical thermometers, thermometers and sphygmomanometers, using mercury, starts from April 1 at 11 places in Sanda City, such as the Civic Center and others. These can be treated as “garbage that does not burn” until Sep. 30, although these cannot be treated as “garbage that does not burn” and can be collected only at the 11 places mentioned below from Oct. 1. Please take note of the new dates and collection system.

■Designated collection places＝Sanda City Hall Main Building, Sanda Welfare and Health Center, Sanda Civic Center, Arima Fuji Coexistence Center, Takahira Furusato Civic Center, Ai Civic Center, Hirono Civic Center, Village of Friendship and Creation, Flower Town Civic Center, Woody Town Civic Center, Clean Center

※Please refer to the Sanda City website for more details.
http://www.city.sanda.lg.jp/clean_c/201903suiginn.html

【Information】Clean Center

☎079- 563-5551 FAX 079-563-6672

Notice about the change of collection days for waste glass bottles

Currently there are districts where the collection day for both of glass bottles and other wastes is on the same day, which is causing troubles like insufficient collection space, etc. To alleviate these problems, the collection day for glass bottles is to be changed at some of the districts from this April. Also, glass bottles will be collected at every collection place for “garbage that does not burn.”

※There are also some districts where the collection day for waste bottles are not changed.

※There is no change in collection days for other waste (garbage to burn, garbage that does not burn, pet bottles and waste paper).

※Please refer to the Sanda City website for more details.
http://www.city.sanda.lg.jp/clean_c/201903akibinnhenkou.html

【Information】Clean Center

☎079- 563-5551 FAX 079-563-6672

第10回武庫川さくらと灯りのプロムナード開催

総合文化センター「郷の音ホール」近くの武庫川の桜並木をライトアップし、約180個のボンボリを灯します。三田の食材を使った屋台の出店もあります（出店のない日もあります）。

■期間＝4月1日（月）～4月7日（日）ライトアップは18:00～21:00※桜の開花状況により、変更する場合があります。

【問合せ】三田市観光協会事務局 (Sandashi kankokyokai jimukyoku)

☎079-561-2241 FAX 079-550-9011

三田市総合案内所 (Sandashisogoannaisho) (キッピーナビ) ☎079-563-0039

女性がん検診のご案内

女性がん検診受診案内のはがきを4月12日ごろに送付します(受診歴によりはがきの内容が異なります)。受診する時にはがきが必要ですので、4月15日までに届いていない場合は、健診予約専用ダイヤルに問合せください。2019年度は、4月17日(水)9時から受付開始します。

【申込み・問合せ】

■健診予約専用ダイヤル

☎079-559-8400 FAX 079-559-5705

■窓口＝総合福祉保健センター2階 健康増進課 (Kenkozoshinka)

■受付時間＝平日9時～12時、12時45分～17時30分 (FAX で申込みする場合、予約内容の確認のため市

から連絡します。3日を過ぎても連絡がない場合は、問合せください。)



風しんの抗体検査と予防接種

1962年4月2日～1979年4月1日生まれの男性は、2019年4月1日から3年間、無料で風しんの抗体検査と予防接種ができます。

◆予防接種の前に、無料クーポン券を使って抗体検査を受け、十分な抗体がない場合だけ予防接種が無料になります。

◆国の定めにより、2019年度は、1972年4月2日～1979年4月1日生まれの男性に抗体検査と予防接種の無料クーポン券等を5月に個別に送ります。それまでに抗体検査を希望する人は、下記に問合せください。

◆1962年4月2日～1972年4月1日生まれの男性で、風しんの抗体検査と予防接種を希望する人は下記に問合せください。

【問合せ】健康増進課 (Kenkozoshinka)

☎079-559-5701 Fax 079-559-5705



The tenth Mukogawa River Cherry Blossom and Illumination Promenade

Cherry blossom trees along the Mukogawa River near the Sanda Cultural Center (Sato no Ne Hall) will be lighted up and decorated with about 180 Japanese paper lanterns. There will be food stands using ingredients grown in Sanda (there may be days without food stands).

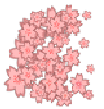
■ Period = April 1(Mon) ~ April 7(Sun), Lighted up between 18:00 ~ 21:00 ※The above schedule may be changed if cherry blossoms bloom early or late.

【Information】Sanda Tourist Association

☎079-561-2241 FAX 079-550-9011

Sanda Comprehensive Information Center (Kippy Navi)

☎079-563-0039



Guidance about female cancer medical checkups

A postcard for the guidance of female cancer medical checkups is to be sent around April 12 (The contents differ depending on the medical checkup histories). If you are to have a checkup, you are required to bring along the postcard with you. In case you have not received the post card by April 15, please contact to the dedicated medical checkup reservation number. The reception starts from 9 o'clock, April 17 (Wed), fiscal 2019.

【Application and inquiry】

■The dedicated medical checkup reservation number ☎079-559-8400 FAX 079-559-5705

■Window = Sanda Welfare and Health Center 2F Health Promotion Division

■Reception time = weekdays 9:00 ~ 12:00, 12:45 ~ 17:30 (In case of reservation by fax, the city will contact you to confirm the contents of your reservation. Please contact us if you haven't received any contact from the city within 3 days.)

Rubella antibody test and vaccination

A male with the birthday between April 2, 1962 and April 1, 1979 is eligible for taking a rubella antibody test and vaccination within 3 years from April 1, 2019, free of charge.

◆Before getting the vaccination, you need to take an antibody test using a free coupon. After that, you are eligible to get the vaccination for free (if your test results show insufficient antibodies)

◆Following the government regulation, a free coupon and others for the antibody test and vaccination is to be sent individually in May, 2019 for males with birthdays between April 2, 1972 and April 1, 1979. Those who wish to take the antibody test before that should contact to the section described below.

◆Males who wish to take the rubella antibody test and vaccination with birthdays between April 2, 1962 and April 1, 1972 should contact to the section described below.

【Information】Health Promotion Division

☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

福祉医療費受給者証の更新について

乳幼児等医療費受給者証を持っていて、今年小学1年生、小学4年生になる人に、4月から受給者証の切り換えをするため、新しい受給者証を3月下旬に送付しました。その他の年齢・学年の人は、今持っている受給者証を引き続き使ってください。

2018年7月から制度改正により、小学生以上の一部負担金が有料になっています。詳しい内容は受給者証と一緒に送るチラシを確認してください。

また、4月1日時点で15歳の人(この春に中学校卒業の年齢)で、母子家庭等医療または重度障害者医療の受給資格のある人へ、該当する制度の受給者証を3月下旬に送付しました。

【問合せ】国保医療課(Kokuhoiryoka)
☎079-559-5049 Fax 079-559-2636



Renewal of Medical welfare recipient certificates

In late March, new Medical welfare recipient certificates were sent to those who will become first and fourth year elementary school students that have qualification certificates for medical subsidy for infants and children, as the certificates are renewed this April. Present certificates are still valid for other ages or grades of students.

Due to a partial systematic revision in July, 2018, payment of partial cost is required for elementary school and junior high school children. For details, please refer to the leaflet sent with the certificate.

Corresponding qualification certificates were sent in late March to people 15 years old as of April 1 (of the age to graduate from junior high school this spring), qualified to receive medical subsidy for single mother families or the severely disabled.

【Information】National Health Insurance & Medical Welfare Division ☎079-559-5049 FAX 079-559-2636

日本語教室 「日本語サロンさんだ」

日常生活に必要な日本語を学習する外国人をボランティアスタッフが支援します。

■期間=2019年4月～2020年3月

月曜日 10時～12時

木曜日 18時30分～20時

土曜日 13時30分～15時30分

■場所=まちづくり協働センター

■受講料=半期 3,000円(税抜)

(前期:4月～9月 後期:10月～3月)

※詳細は下記まで問い合わせてください。



Japanese Class "Japanese Salon Sanda"

Learn Japanese necessary for daily life with the help of our volunteer staff.

■Period= April 2019～March 2020

Monday 10:00～12:00

Thursday 18:30～20:00

Saturday 13:30～15:30

■Place= Sanda Public Community Center

■Fee= ¥3,000 per half a year (excluding consumption tax) (The first semester: April through September / The latter semester: October through March)

※Please get in contact with below described for more detailed.

「子どもにほんご教室SKIP」参加者募集

ボランティアスタッフが、学校で必要な勉強や日本語の学習をお手伝いします。

■日時=2019年4月～2020年3月

土曜日 13時30分～15時30分 (5歳児～中学生)

金曜日 19時～21時 (中高生)

■場所=まちづくり協働センター

■対象=本人か、親が日本語が母国語でない子ども

■参加費=半期 2,000円(税抜)

(前期:4月～9月 後期:10月～3月)

※詳細は下記まで問い合わせてください。

【申込・問合せ】三田市国際交流協会
(Kokusaikoryu Kyokai)

10時～17時 火曜定休

☎ 079-559-5164 FAX 079-559-5173

メール office@sia-japan.org



Participants wanted, "Children's Japanese class SKIP"

Volunteer staff will assist you with studying Japanese and the school curriculums.

■Date and Time = April 2019～March 2020

Saturday 13:30～15:30 (for 5 year olds～junior high school students), Friday 19:00～21:00 (for junior high or high school students)

■Place = Sanda Public Community Center

■Target = Children who are non-native Japanese speakers or have parents who are non-native Japanese speakers.

■Fee=¥2,000 for each half term (excluding consumption tax) (The first semester : April～September/ The latter semester: October～March)

※Please get in contact with below described for more detailed.

【Application・Information】

Sanda International Association

10:00～17:00 Closed on Tuesday

☎079-559-5164 FAX079-559-5173

e-mail office@sia-japan.org

高等学校等入学支援金について

経済的理由のため高等学校等への就学が困難な生徒の保護者に対し、入学の際に必要な費用の一部を援助する「高等学校等入学支援金」を支給します。

※支給要件など詳細は市ホームページを確認または下記へ問合せください。

■支給額=63,200円

■申請期限=高等学校等に入学した日から1ヶ月を過ぎた日まで(入学日が4月1日の場合、5月1日【休日の場合は、その翌日】)

■支給予定日=随時支給(入学日が4月1日の場合、5月末日【休日の場合は、その前日】)

【申請方法・問合せ等】「高等学校等入学支援金申請書兼世帯票」と在学を証明する書類等を持参または郵送 〒669-1595 三輪2-1-1 市役所南分館3階 学校教育課(Gakkokyoikuka) (☎079-559-5136 Fax 079-559-6400)

・「高等学校等入学支援金申請書兼世帯票」は市ホームページからダウンロードまたは学校教育課で配布しています。

乳幼児健診 4月

受付時間=12:45~13:45(予約不要)

- ・事前に個人へ案内を送付しています。
- ・健診までに母子健康手帳の保護者欄に必要な事項を必ず書いてください。
- ・その他の母子保健事業、献血については、三田市ホームページに載せています。また、追加で実施されることがあります。

(<http://www.city.sanda.lg.jp/kosodate/ninshin/index.html>)

※総合福祉保健センターの大規模改修工事の影響により、3階フロアで健診を実施します。

【問合せ】健康増進課 (Kenkozoshinka) (住所: 川除675)

☎079-559-5701 Fax 079-559-5705



High School Entrance Fee Support Subsidy

“High School Entrance Fee Support Subsidies” are offered to guardians who are facing financial obstacles to send their children to high school or the like to cover a part of associated expenses.

※ For details such as requirements for the subsidy, please refer to the website or contact to the office described below.

■ Subsidy= ¥63,200

■ Application deadline= Within one month after enrollment in high school. (May 1 is the deadline if you entered the school on April 1. 【on the first business day after the deadline】)

■ Scheduled payment date= On a needed bases. (May 31 is the payment date if you entered the school on April 1. 【if it falls on a holiday, the day before】)

【Application and inquiry】 To apply for the High School Entrance Fee Support Subsidy please bring with you a completed application form with household schedule and a student registration certificate to the School and Education Division. You can also send them by mail. 3F Sanda City Hall South Annex, 2-1-1 Miwa, 669-1595 (☎079-559-5136 Fax 079-559-6400)

・ Please download the application form for “High School Entrance Fee Support Subsidy ” at the Sanda City website. The form is also available at School and Education Division.

Infants Medical Check-ups: April

Reception time=12:45-13:45(No reservation is required)

- ・ Invitations are individually sent in advance.
- ・ Be sure to fill in the necessary items in the guardian’s column of your maternity record book before the medical check-up.
- ・ Information on other subjects such as the mother-child health promotion project, blood donation etc. are published on the Sanda City website. Additional checks may be carried out if needed.

(<http://www.city.sanda.lg.jp/kosodate/ninshin/index.html>)

※ Medical examinations are planned to be held on the third floor due to large-scale renovation work of the Sanda Welfare and Health Center.

【Information】 Health Promotion Division (Address: 675 Kawavoke) ☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

事業名 Program name	実施日 Days	対象 Offered Age of Child	持ち物 Please Bring
4か月児健診 4-month-old infant medical check-up	10, 24 (水) (Wed)	2018年12月生まれ Dec. 2018-born child	母子健康手帳、問診票、バスタオルを持参 Bring maternity record book, medical interview sheet, and towels.
9か月児健診(9~10か月児) 9-month-old infant medical check-up (9~10-month-old infant)	2, 16 (火) (Tue)	2018年6月生まれ May 2018-born child	
1歳6か月児健診18-month-old child medical check-up.	9, 23 (火) (Tue)	2017年9月生まれ Sept. 2017-born child	
3歳児健診 3-year-old child medical check-up	3, 17 (水) (Wed)	2016年2月生まれ Feb. 2016-born child	母子健康手帳、問診票、目と耳に関するアンケート、尿5ccを持参 Bring maternity record book, medical interview sheet, questionnaires about eyes and ears, and a 5cc urine sample.